明志医大第三病院
SOON THE AFTER-NOON COMES,
THEN THE EVENING,
THEN THE NIGHT,
AND THEN THE MORNING.

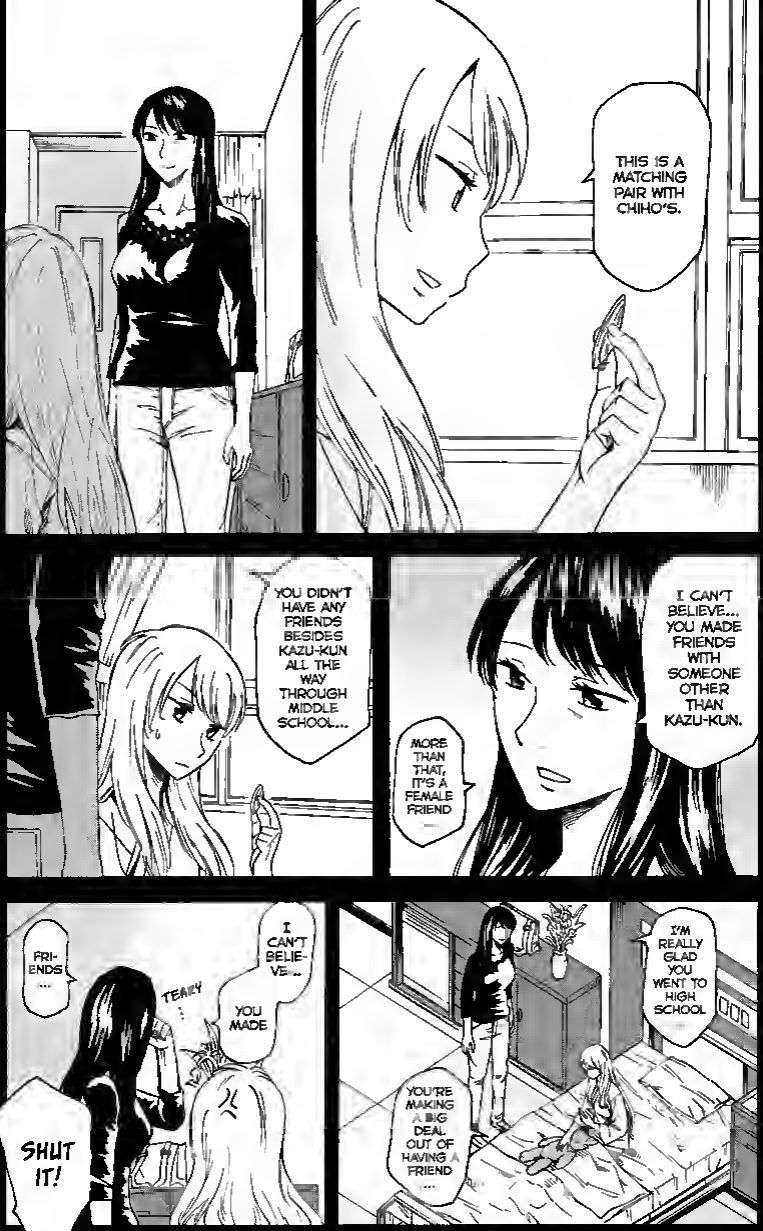
SUMMER WILL COME,
AUTUMN WILL COME,
WINTER WILL COME,
AND THEN SPRING COMES.
I WONDER IF THE WORLD WILL GO ON AND ON THAT WAY
EVEN AFTER I DIE.

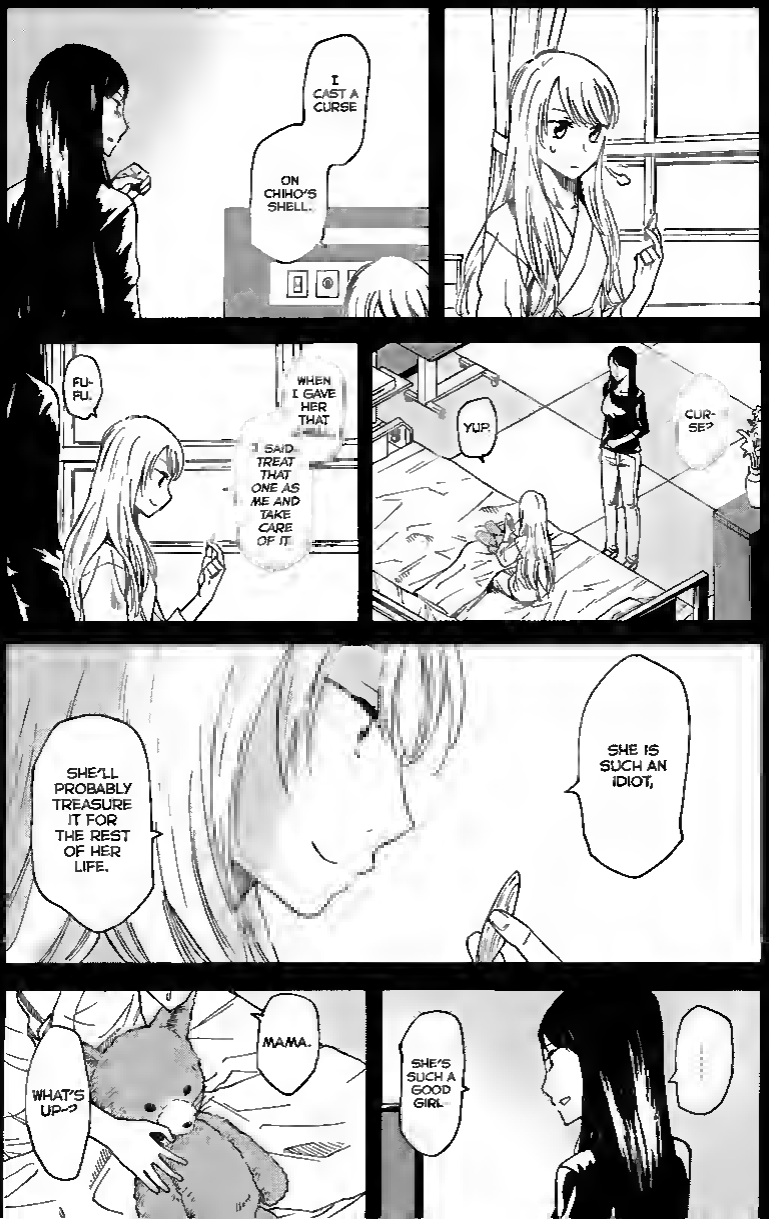
Ch. 5: Before It Turns Into A Memory

MY HIGH SCHOOL LIFE.
WHAT IS?
WHAT SHOULD I DO NOW...?
I HAVEN'T THOUGHT ABOUT WHAT TO DO WHILE I'M IN THE HOSPITAL
I HEARD THERE ARE A BUNCH OF PORTABLE CONSOLES THAT YOU CAN PLAY ANYWHERE THESE DAYS.
DO YOU WANT ME TO BUY YOU SOME VIDEO GAMES?
I THINK A BIG CONSOLE WOULD WORK TOO.
OH, BUT THERE'S ALSO A TV HERE

I... REALLY HATE IT WHEN YOU ACT LIKE A RICH SNOB.
AND BUYING EVERYTHING IN THERE?
THEN, WHAT ABOUT GOING TO A GAME STORE FIRST
I DON'T KNOW MUCH ABOUT THEM EITHER
I DON'T KNOW MUCH ABOUT VIDEO GAMES.
IT'S OKAY.
YEAH.
ANY KIND?
BOOKS ...
BUY ME ANY THAT YOU THINK ARE FINE.
JUST ANYTHING,
ENOUGH FOR TWO OR THREE MONTHS.

DID YOU HAVE FUN AT THE OCEAN?
I DID.
ANY PRESENTS FOR MAMA?
I HAVE LEFTOVER FIREWORKS IN THE BAG AT HOME.
THEN, GIVE ME THAT SHELL.
NO.

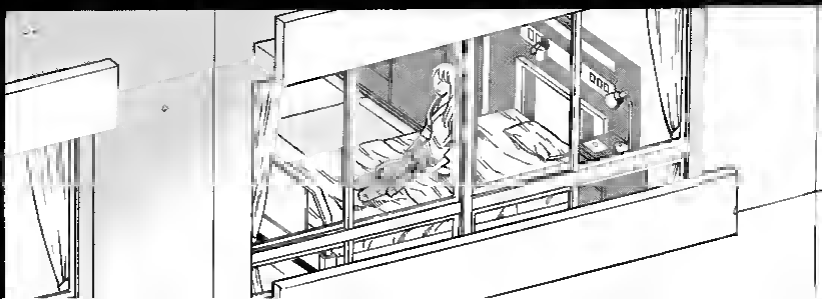

THIS IS A MATCHING PAIR WITH CHIHO'S.
YOU DIDN'T HAVE ANY FRIENDS BESIDES KAZU-KUN ALL THE WAY THROUGH MIDDLE SCHOOL...
I CAN'T BELIEVE... YOU MADE FRIENDS WITH SOMEONE OTHER THAN KAZU-KUN.
MORE THAN THAT, IT'S A FEMALE FRIEND...
FRI-ENDS...
TEARY
I CAN'T BELIE-VE... YOU MADE
SHUT IT!
I'M REALLY GLAD YOU WENT TO HIGH SCHOOL
YOU'RE MAKING A BIG DEAL OUT OF HAVING A FRIEND...


I CAST A CURSE ON CHIHO'S SHELL.
FU-FU.
WHEN I GAVE HER THAT I SAID, TREAT THAT ONE AS ME AND TAKE CARE OF IT.
YUP.
CUR-SE?
SHE IS SUCH AN IDIOT,
SHE'LL PROBABLY TREASURE IT FOR THE REST OF HER LIFE.
MAMA.
WHAT'S UP~?
SHE'S SUCH A GOOD GIRL.
.....

WITH ME IN THE COFFIN.
WHEN I DIE,
PLEASE PUT THIS SHELL

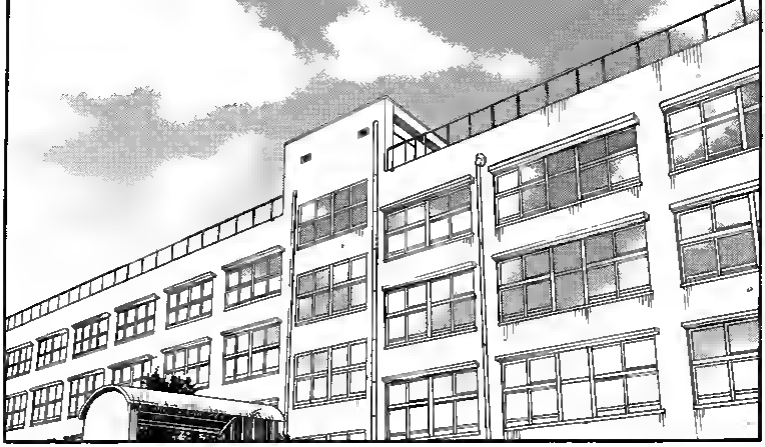
SFX: OPEN

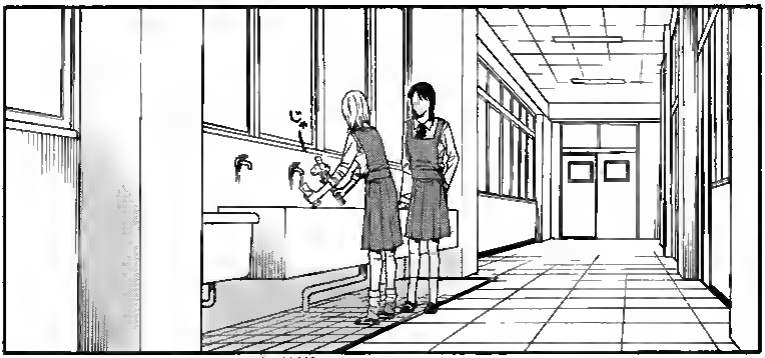
I'M LEAVING NOW.
I'LL BE BACK AGAIN TOMORROW.
OKAY.

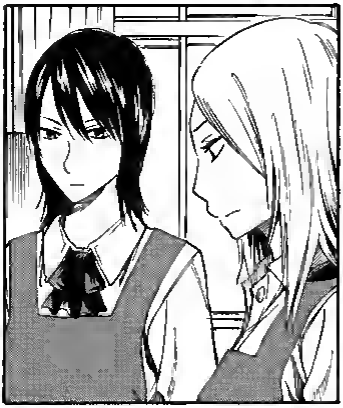


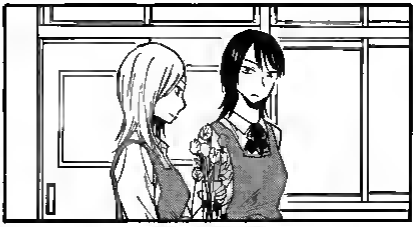
I WON-
DER
IF I'LL LOSE THIS HAIR SOON.
HAVE I DONE ALL I WANTED TO DO ...?
EVEN MY BODY IS GETTING THINNER
AT THAT MOMENT I DECIDED TO -
THREE MONTHS AGO
I WAS TOLD HOW MUCH TIME I HAD LEFT RIGHT BEFORE I STARTED HIGH SCHOOL

DIE WITH DIGNITY.
WHEN THIS MOMENT TURNS INTO A MEMORY.
FIVE YEARS LATER.
TEN YEARS LATER.
SO THAT WHEN I DIE,
PEOPLE WILL BE SAD.
WHEN THEY THINK OF ME,



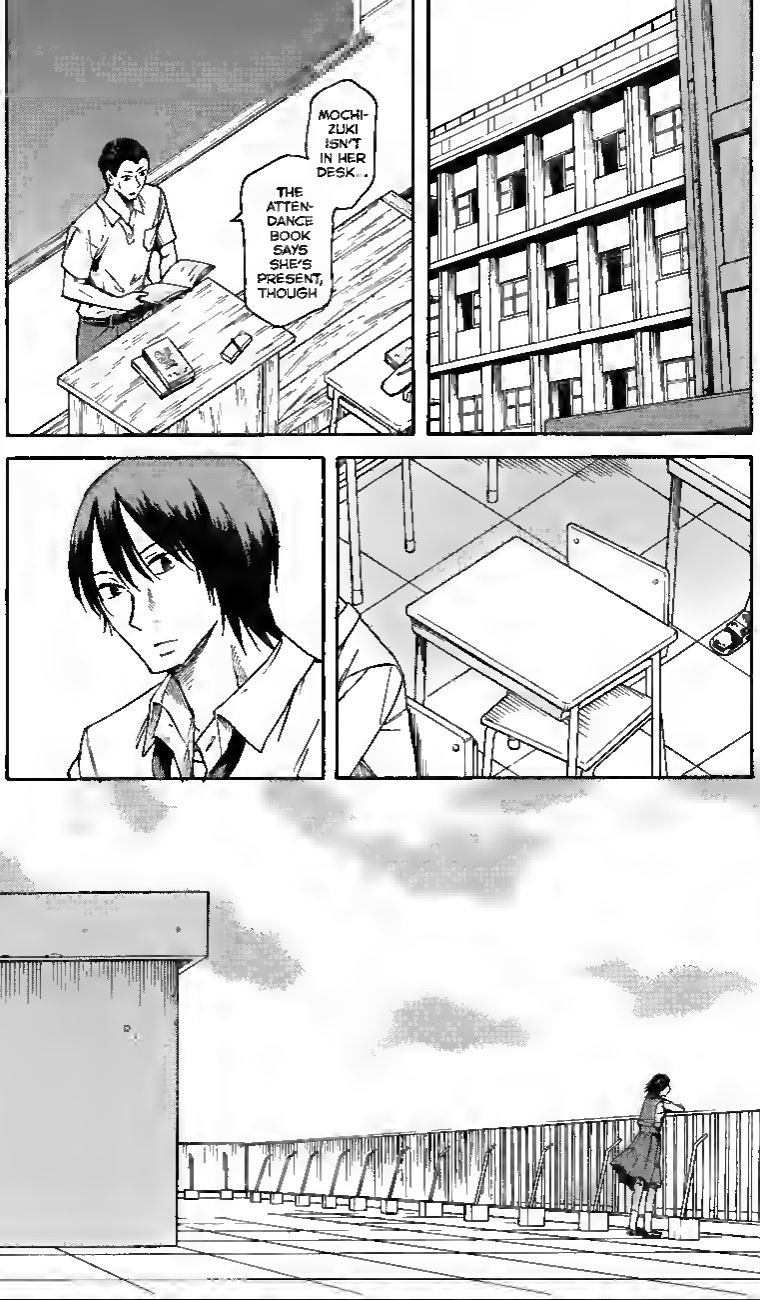

SFX. WATER





1-3

IT'S OKAY,
MAYBE AND THEN TIME
THEY'RE HOLDING A PARFAIT EVENT, AND I HEARD THEY'RE SERVING A HAKONIWA PARFAIT!
CHIHO, WHY DON'T WE GO TO HAKONIWA TOGETHER AFTER SCHOOL?
CHIHO WAS REALLY CLOSE TO HARUKA...
YEAH ...
IT CAN'T BE HELPED. IT'S ONLY BEEN A WEEK...


MOCHIZUKI ISN'T IN HER DESK...
THE ATTENDANCE BOOK SAYS SHE'S PRESENT, THOUGH

THIS IS WHERE I BLEW BUBBLES WITH HARUKA
PEOPLE DIE EVEN WHEN THEY'RE 15

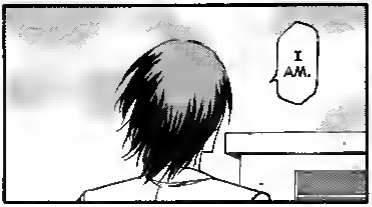
SFX THUMP
KAZUYA -KUN...
WHY ARE YOU HERE...?
I SKIPPED CLASS, SAYING I HAD A HEAD-ACHE
I THOUGHT YOU'D BE HERE, CHIHO.
I SEE..
SO KAZUYA -KUN
FEELS THE SAME AS I DO—

WANT TO GO TO THE ZOO RIGHT NOW?

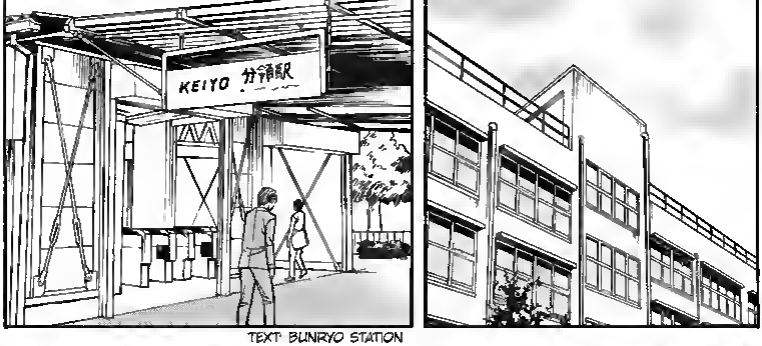
WE DIDN'T HAVE THE CHANCE TO GO THOUGH.

YOU SAID YOU WANTED TO GO THE OTHER DAY

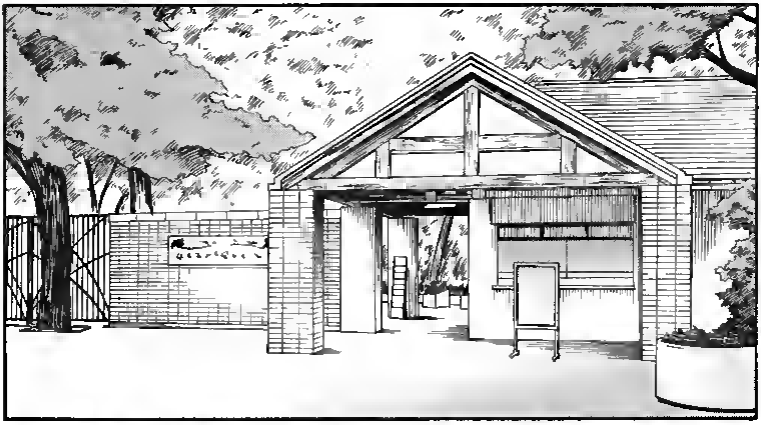
ARE YOU SERIOUS?


I AM.

I GUESS WE CAN MAKE IT TO THE ZOO BY LUNCH BREAK IF WE LEAVE NOW.
LET'S SKIP CLASS TODAY

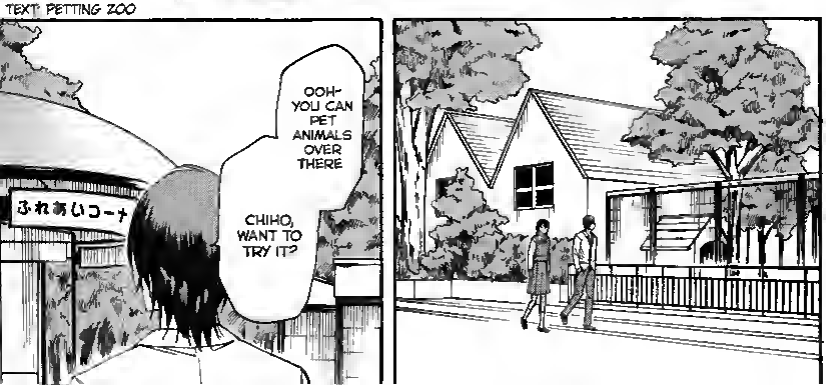


TEXT: BUNRYO STATION



OVER THERE.
THERE SHOULD BE A CAPY-BARA IN IT.
BACK WHEN I WAS IN THIRD GRADE.
I'VE BEEN HERE BEFORE
AH, I WAS WRONG.
GEEZ- I GUESS THINGS HAVE CHANGED OVER THE LAST TEN YEARS.

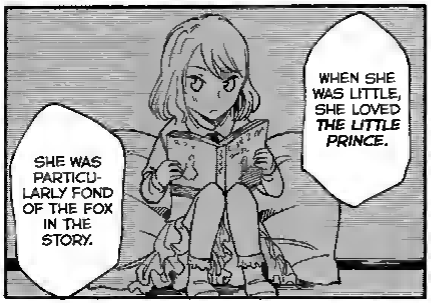
TEXT: PETTING ZOO



TEXT: PLEASE DO NOT FEED ANIMALS

THERE ARE SURPRISINGLY FEW PEOPLE AT THE ZOO ON A WEEKDAY.
.....
LET'S GO TAKE A LOOK AT ANIMALS YOU WANT TO SEE BEFORE IT RAINS.
YOU SAID YOU WANTED TO SEE PENGUINS, RIGHT?
EVEN THE WEATHER'S STARTING TO GET WORSE.
I WONDER IF PEOPLE DIDN'T COME BECAUSE IT MIGHT RAIN SOON
WHAT DID HARUKA LIKE?
LET ME SEE.
DOGS AND CATS, JUST LIKE OTHER PEOPLE

FENNEC FOXES?

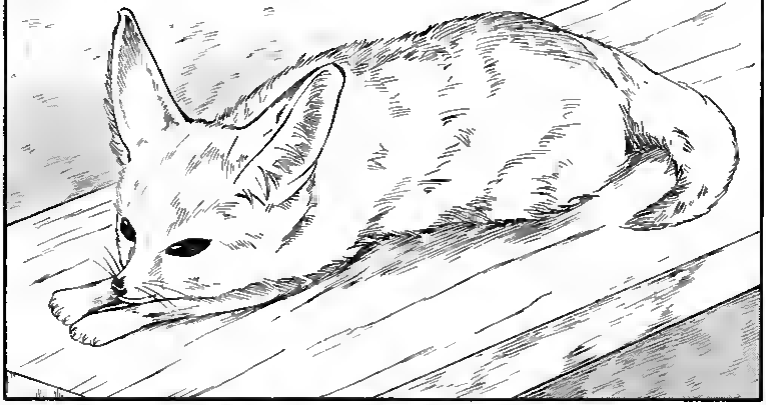

WHEN SHE WAS LITTLE, SHE LOVED *THE LITTLE PRINCE*.
SHE WAS PARTICULARLY FOND OF THE FOX IN THE STORY.

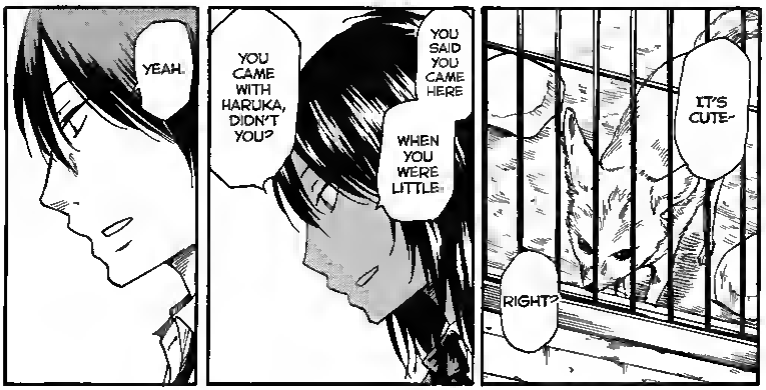
AND
FENNEC FOXES.

AHH
I WONDER IF THIS ZOO HAS IT.
BUT IT'S NOT A POPULAR ANIMAL.

HEH~
THE FOX WAS A FENNEC.
SHE EVEN HAD A STUFFED ANIMAL OF IT

THEY DO



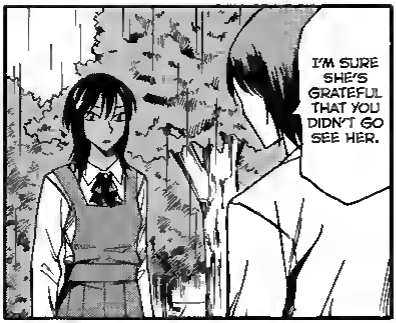

YEAH.
YOU CAME WITH HARUKA, DIDN'T YOU?
YOU SAID YOU CAME HERE WHEN YOU WERE LITTLE.
IT'S CUTE-
RIGHT?

I MISS THAT DAY-
SHE SEARCHED FOR A ZOO WITH A FENNEC FOX.
IT WAS NEARBY, SO THE TWO OF US WENT BY OURSELVES.
LOOKING BACK,
HARUKA HADN'T CHANGED SINCE SHE WAS LITTLE
SHE HAD A SMALL, WEAK BODY, BUT SHE WAS STRONGER THAN ANYONE.
I ALWAYS ADMIRED HER FOR THAT.
EXPRESSIONLESS, SHORT-TEMPERED,
WHEN PEOPLE MADE FUN OF HER WHITE HAIR, SHE DIDN'T CRY OR SUCK UP TO THEM.
HOW COME?
FOR KAZUYA-KUN,
HARUKA IS ALREADY A MEMORY

KAZUYA-KUN,
CAN I ASK YOU A QUESTION?
COULD IT BE
THAT YOU ALREADY KNEW HARUKA WAS GOING TO DIE?
ポツ
SINCE WHEN...?
ポツ
YEAH
I SAW HER.
A MONTH AGO,

YOU'RE LYING...
THE DAY AFTER SUMMER BREAK,
WHEN WE LEARNED SHE'D QUIT SCHOOL.
I WENT TO HER HOUSE,
AND FORCED HARUKA'S MOM TO TELL ME WHERE SHE WAS.

SFX SLAP
WHY DIDN'T YOU TELL ME?!
IF I HAD TOLD YOU, YOU'D HAVE GONE TO SEE HER NO MATTER WHAT, CHIHO.
OF COUR-SE!
THAT'S WHY

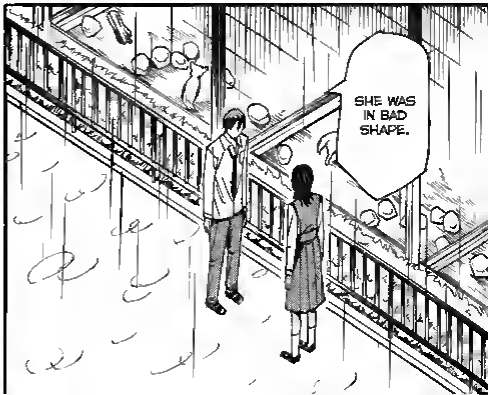

I'M SURE SHE'S GRATEFUL THAT YOU DIDN'T GO SEE HER.

SHE DIDN'T CONTACT US
BECAUSE SHE DIDN'T WANT TO SEE US.

WHAT HAPPENED AT THE HOSPITAL ?

WHAT DO YOU MEAN BY THAT ...?

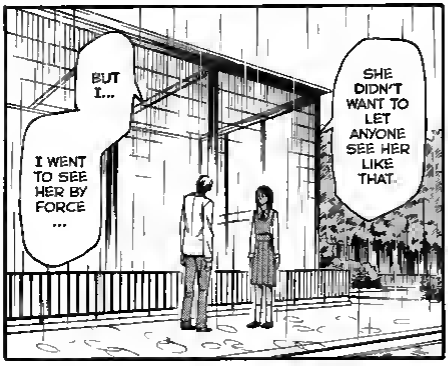
I CAN'T TELL YOU.


SHE WAS IN BAD SHAPE.

THAT'S WHY!
THEN, EVEN MORE SO-
SHE DIDN'T NEED US TO SUPPORT HER, OR ENCOURAGE HER!
YOU KNOW THAT, CHIHO - THAT HARUKA IS A STRONG PERSON.
SHE DIDN'T WANT US TO SEE HER IN SUCH A STATE.
I WAS SO EAGER TO SEE HER..!
I DIDN'T THINK ABOUT HER FEELINGS AT ALL-.
I KNEW THAT..
BUT I...

I'M GOING TO ASK YOU AGAIN.

WHAT HAP-PENED BETWEEN YOU AND HARUKA AT THE HOSPI-TAL?


BUT I... I WENT TO SEE HER BY FORCE ... SHE DIDN'T WANT TO LET ANYONE SEE HER LIKE THAT.

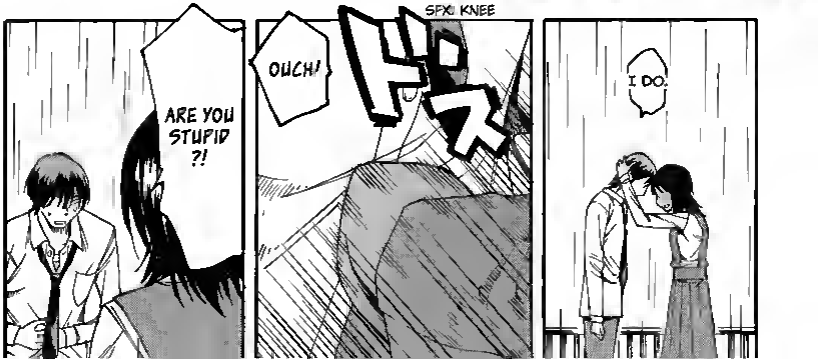
NO-THING HAPPEN-ED.

WHO ONLY HAD A FEW DAYS LEFT TO LIVE. AND HURT HARUKA

SFX TOUCH
!
SHE DIDN'T NEED ANY SUPPORT OR ENCOURAGEMENT?
KAZUYA,
DO YOU SERIOUSLY THINK HARUKA WAS A STRONG PERSON?
I WASN'T THERE,
SO I DON'T KNOW WHAT IT WAS LIKE, BUT...
I SEE.
I THINK SO.

HARUKA WAS SO STRONG,
THAT SHE WASN'T SCARED OF DEATH EVEN THOUGH SHE WAS ALONE;
IT WAS NOTHING BUT TROUBLE FOR HER THAT KAZUYA VISITED HER

KAZUYA, DO YOU REALLY BELIEVE
THAT HARUKA WOULD THINK LIKE THAT ...?


SFX: KNEE
ドス
OUCH!
ARE YOU STUPID ?!
I DO.

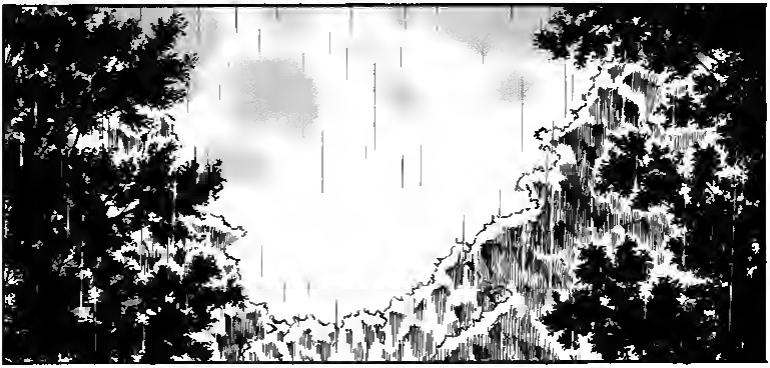
THERE'S NO SUCH THING AS A STRONG GIRL!

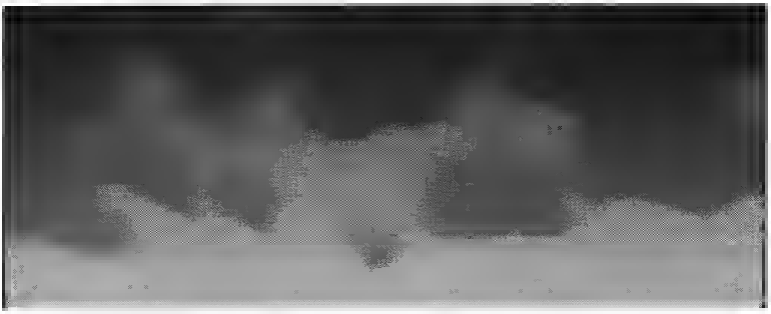
THEY ONLY PRETEND TO BE!
THERE'S NO WAY HARUKA WASN'T HAPPY WHEN SHE SAW YOU, KAZUYA!

SFX: SOB
ボロ
ボロ
SO UNFAIR
WHAT?

I ALSO
WANTED TO GO SEE HARUKA...
YOU'RE RIGHT... I...
OF COURSE, YOU DID...
AH...

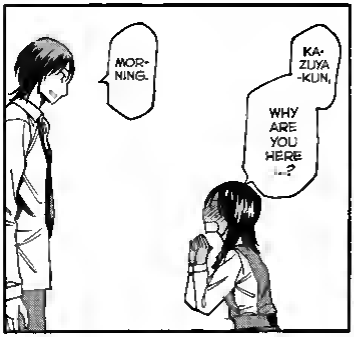
I SAW
HARUKA, AFTER ALL...



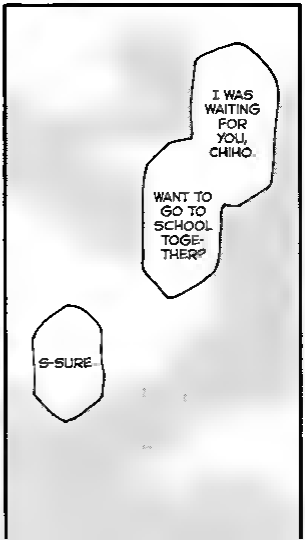


I EVEN LEFT MY BAG...
I SKIPPED THE WHOLE DAY YESTERDAY.
I GUESS I'LL GET YELLED AT TODAY...
HAA...
I RE-MEMBER KNEEING HIM.
I ENDED UP HITTING KAZUYA-KUN YESTERDAY..
AHH~
SFX: SQUAT

I HIT A GIRL IN FRONT OF HIM, TOO...
NO, BUT WHAT I DID YESTERDAY WAS.
.....


KAZUYA-KUN, WHY ARE YOU HERE...?
MORNING.

DO YOU HAVE A HEADACHE?
WHOA!

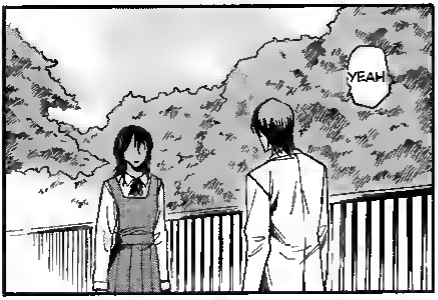

I WAS WAITING FOR YOU, CHIHO.
WANT TO GO TO SCHOOL TOGETHER?
S-SURE.

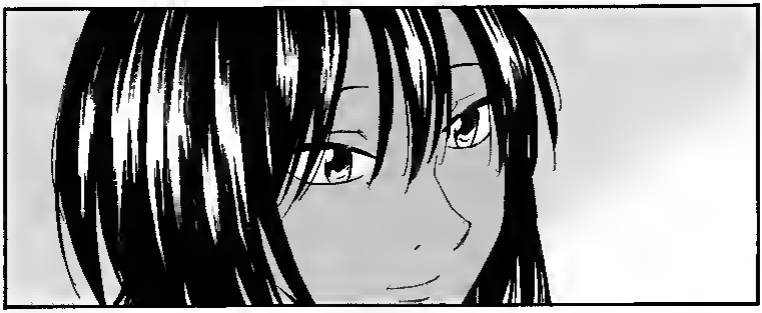
HEH!?
IT'S ALREADY BEEN HALF A YEAR SINCE THAT
KA-ZUYA -KUN,
I WONDER WHAT HE THINKS OF YES-TERDAY
HALF A YEAR SINCE THE THREE OF US MET EACH OTHER HERE.
AH...

I'M SO SORRY
FOR NOT TELLING YOU ABOUT HARUKA.
CHI-HO,
BUT
IT DOESN'T MATTER ANY-MORE.
YEAH,
I KNOW YOU DID IT
BECAUSE YOU WERE CONCER-NED ABOUT HER..
IF YOU DON'T MIND,
WHY DON'T WE GO TO SCHOOL TOGETHER STARTING TOMOR-ROW?
HUH?
THANK YOU.

IN HARUKA'S PLACE?

IT'S NOT VERY FAR, BUT...


YEAH



OKAY, THAT SOUNDS GOOD.

Are you reflec ting on leaving early without permis sion?
Yes, Ma am
Then, here's your punish- ment.
Stand in the hallway holding these buckets
They're filled with water
WHAT!?
Is this a manga from the 80s?!
This reminds me of my middle school days
Seri ously, what was wrong with her middle school?
Well, this isn't that harsh
Back then I had to hold three buckets

NORWAY SCAN
PRESENTS

女の子が死ぬ話

Translator: anonymous preferred
Proofreader: bdchee
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: N/A
Typesetter: anonymous preferred
Quality Checker: Lvxi

WOW!
KAZUYA, YOU'RE WEARING A YUKATA TOO!
YOU SAID YOU WERE GOING TO WEAR ONE, SO I DECIDED TO IT'D BE NICE TO MATCH
HEHE,
I CAME HERE IN A YUKATA AS PROMISED HOW IS IT?
JUST AS I THOUGHT, IT LOOKS GREAT ON YOU.
IT'S CUTE.

HUH?
FUFU, THANKS.
TO WHAT?
JEEZ... YOU'RE USED TO IT NOW.
SFX: BLUSH
WHAT.!?
YOU USED TO BLUSH AND LOWER YOUR HEAD EVERY TIME I TOLD YOU YOU WERE CUTE.
ACTUALLY, IT WAS FUN TO WATCH
SHUDDUP!
YOU SUDDENLY STARTED CRYING, AND...
DO YOU REMEMBER WHEN I SAID IT FOR THE FIRST TIME?
I-I CAN'T HELP IT. I'VE RARELY BEEN CALLED CUTE...
YEAH, JUST LIKE THAT.
SO THAT'S HOW I LOOKED TO OTHER PEOPLE...?
SFX: SMACK

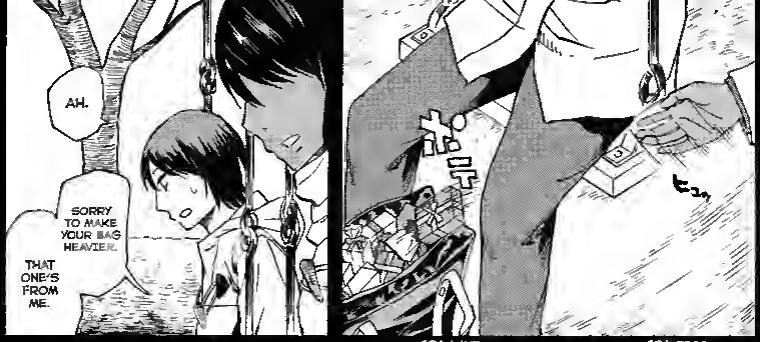
TEXT: TAKOYAKI

AH, THE ONE THAT'S HAPPENING TODAY WAS ORIGINALLY A FIREWORKS FESTIVAL THAT WAS SUPPOSED TO TAKE PLACE IN AUGUST,
BUT IT WAS POSTPONED A COUPLE OF TIMES BECAUSE OF RAINSTORMS.
WHEN I HEARD THERE WAS A FESTIVAL IN OCTOBER I IMAGINED SOME SORT OF LOCAL AUTUMN FESTIVAL.
BUT IT TOTALLY LOOKS LIKE AN ORDINARY SUMMER FESTIVAL.
AH, IT'S STARTING.
ヒュー
SFX: FWOOOSH!
LOOK! THERE ARE LESS PEOPLE HERE NOW.
THEY MUST BE HEADING TO THE RIVER
I SEE.
SFX: BOOM!
ドーン

YEAH
THIS REMINDS ME OF...
OOH..
SFX: EXPLODE

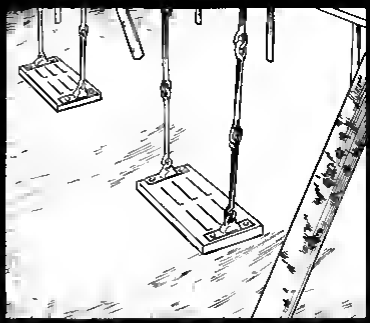
FOUR MONTHS LATER
VALEN-TINE'S DAY, HUH...

LOOK HOW MANY CHOCOLATES YOU GOT.
YOU GOT A LOT OF CHOCOLATES FROM GIRLS IN OTHER CLASSES TOO.
YOU'RE BEING TOO HARSH ON ME.
LOOKS LIKE YOU'VE SECRETLY BEEN WINNING THEIR HEARTS, KAZUYA
THE THING IS, I GREW UP HERE,
SO I KNOW A LOT OF PEOPLE FROM THE SAME MIDDLE SCHOOL
HEH~
BESIDES, YOU ALSO GOT A LOT OF CHOCOLATES FROM GIRLS, DIDN'T YOU?
GEEZ WE'RE BOTH SUPER POPULAR
Hahaha
THAT'S RIGHT...


AH.
SORRY TO MAKE YOUR BAG HEAVIER.
THAT ONE'S FROM ME.
ポトリ
ヒュ
SFX. LAND
SFX. TOSS

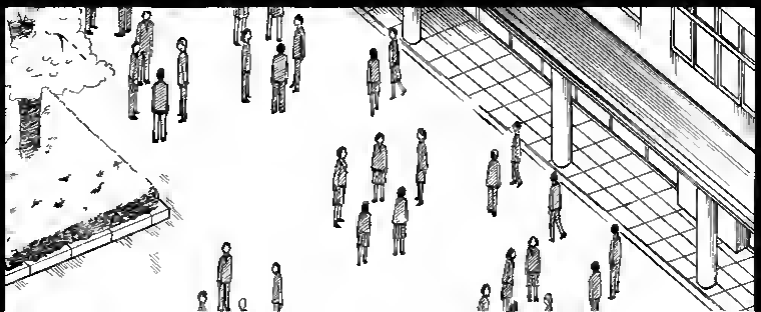
THANK YOU.
I'M HAPPIER ABOUT YOUR CHOCOLATE THAN ANYONE ELSE'S!

REALLY? CAN I EAT IT RIGHT NOW?
AH, I MADE IT MYSELF...



TEXT: FIRE EXTINGUISHER

TEXT: GRADUATION CEREMONY



IT PASSED IN THE BLINK OF AN EYE.
THESE THREE YEARS ...
THEY FLEW BY.
YOU'RE RIGHT

I REMEMBER...
BLOWING BUBBLES WITH HARUKA
...RIGHT HERE
ON THE FIRST DAY OF SCHOOL THREE YEARS AGO
I GUESS WE CAN'T MEET EACH OTHER LIKE THIS AFTER APRIL.
I'M LEAVING FOR THE COUNTRYSIDE, AND YOU'RE STAYING HERE IN TOKYO, KAZUYA.
HAHA.
WITH FLOWERS IN A STORM,
LIFE IS BUT A CHORUS OF GOODBYES.
TL NOTE: ORIGINALLY PART OF A CHINESE POEM NAMED "OFFERING A DRINK." THE PHRASE HAS BEEN MADE FAMOUS BY DAZAI OSAMU.
CHIHO,
DO YOU KNOW WHAT THAT PHRASE MEANS?
HUH?

AH,
I SEE.
THAT PHRASE SOUNDED SO GOOD, I JUST MEMORIZED IT WITHOUT KNOWING WHAT IT MEANT
IT MEANS SINCE LIFE IS FULL OF FAREWELLS,
YOU HAVE TO SEIZE THE DAY
LIFE IS FULL OF FAREWELLS
RIGHT?
CHIHO,
I LOVE YOU.
IN HARUKA'S PLACE?

I LOVE YOU, CHIHO.
NO.

TN NOTE: KOUHAI MEANS UNDERCLASSMAN

TN NOTE: SCHOOL GIRLS IN JAPAN ASK GRADUATING UPPERCLASSMEN WHOM THEY HAVE A CRUSH ON, FOR A BUTTON ON THEIR SCHOOL UNIFORM RIGHT AFTER THE GRADUATION CEREMONY

SORRY, BUT THEY'RE ALL GONE.
TH-THEN
WOULD YOU MIND IF I TAKE A PICTURE WITH YOU?
SURE.
SFX: CLICK
THANK YOU.
GOOD LUCK WITH YOUR COLLEGE LIFE!
YEAH, THANKS
JEEZ-CHIHO, YOU'RE SO POPULAR WITH KOUHAI* GIRLS
SHE'S MY KOUHAI IN THE SAME CLUB, BUT SHE DIDN'T EVEN BOTHER LOOKING AT MY BUTTON.
AHAHA.

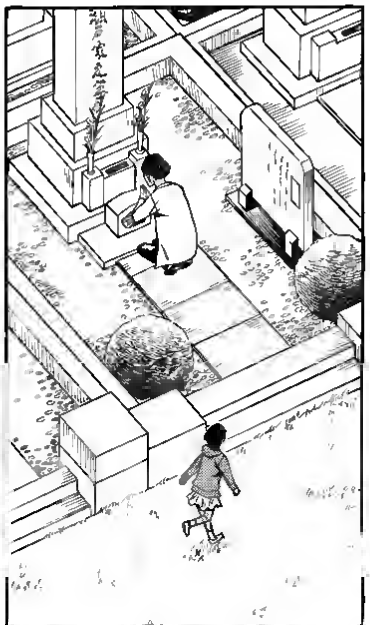
NOT YOURS.
W-WELL, I DON'T MIND,
BUT HEARING YOU SAY THAT IS RATHER EMBAR-RASSING...
WHAT?
I WANT A PICTURE TOO...
SO, CHIHO,
I WAS WONDERING IF I COULD GET HARUKA'S PICTURE
ACTUALLY, AFTER THAT...
I WANTED TO ASK YOU FOR THOSE PICTURES...
CHIHO REMEMBER YOU TOOK A LOT OF PICTURES OF HARUKA BACK WHEN WE WERE FIRST
WHENEVER YOU WERE PLAYI WITH HER
YEAH...

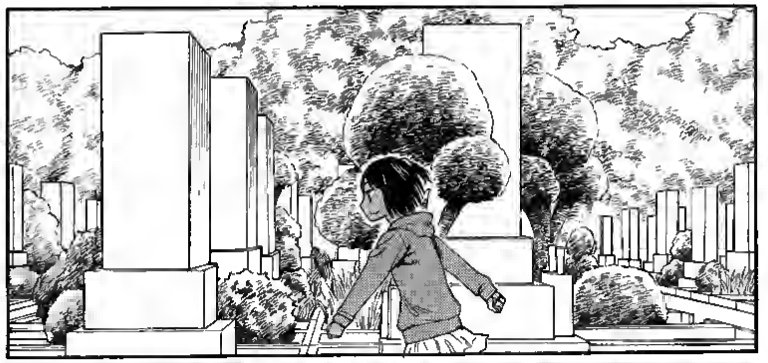
I SEE.
BUT AFTER WHAT HAPPENED, I COULDN'T BRING UP HARUKA IN FRONT OF YOU...
THANK YOU
WELL THEN,
I HAVE ALL OF THEM ON MY CELL PHONE RIGHT NOW I'LL SEND YOU THEM ONCE I SORT THEM OUT.
ME TOO.
NO, I MEAN,
UM I'VE GOT A GRADUATION PARTY WITH MY CLASSMATES AT SIX.
CHIHO, WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW?
AH... I HAVE TO STOP BY SOMEWHERE...
I MEAN, RIGHT NOW.

YOU'RE GOING TO ANNOUNCE YOUR GRADUATION TO HARUKA'S GRAVE, AREN'T YOU?
YEAH...
WE WERE GOING TO DO THAT TOO.
LET'S GO TOGE-THER.
CHIHO.
DID YOU THINK YOU WERE HARUKA'S ONLY FRIEND?

YEAH...
SO WE'RE HER FRIENDS.
WELL, WE WEREN'T AS CLOSE TO HER AS YOU, CHIHO,
BUT WE WERE ALSO IN THE SAME CLASS,
THEN, WHAT ABOUT WE MEET UP WITH THEM AND ALL GO TOGETHER?
ACTUALLY, I HEARD QUITE A LOT OF PEOPLE FROM CLASS 1-3 WERE GOING TO VISIT HER GRAVE...

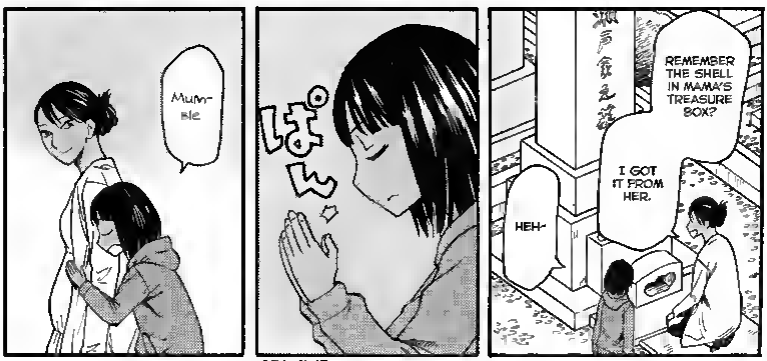
TEXT: SETO FAMILY GRAVE



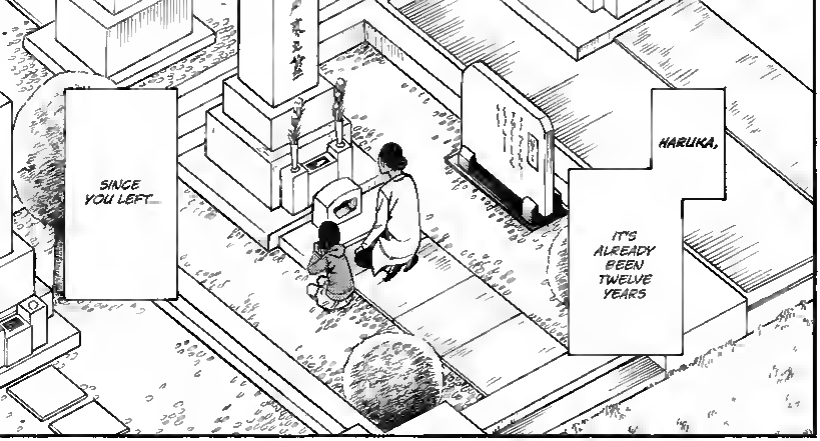


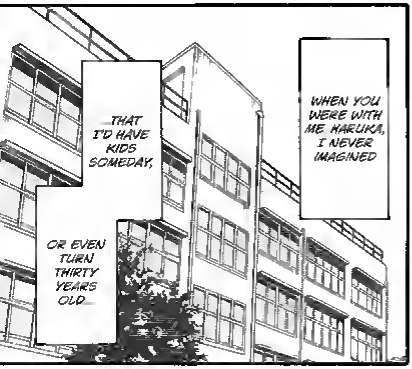
Girl

MAMA'S BEST FRIEND IS BURIED HERE


Mum-mie
ぱん
REMEMBER THE SHELL IN MAMA'S TREASURE BOX?
I GOT IT FROM HER.
HEH-

SFX. CLAP


HARUKA,
IT'S ALREADY BEEN TWELVE YEARS
SINCE YOU LEFT...


WHEN YOU WERE WITH ME HARUKA, I NEVER IMAGINED
THAT I'D HAVE KIDS SOMEDAY,
OR EVEN TURN THIRTY YEARS OLD...

I'M GOING TO GIVE BIRTH TO MY SECOND CHILD SOON,
AND I'M ONLY TWO YEARS AWAY FROM TURNING THIRTY

A FIFTEEN-YEAR-OLD GIRL WITH PURE WHITE HAIR...
THE HARUKA IN MY MIND IS STILL THE SAME AS YOU AT THAT TIME

THE GIRL I ADMIRED

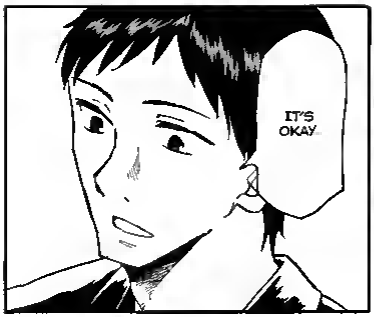
OKAY, HINA.
WE'RE FINISHED VISITING THE GRAVE. LET'S GO HOME
OKAY!

MAMA~ HINA WANTS TO EXPLORE GRAVES A LITTLE MORE!
NO.
SORRY I KEPT YOU WAITING.
IT TOOK SOME TIME
IT'S OKAY, IT'S OKAY.
PAPA, CAN HINA GO EXPLORE GRAVES?
WHAT? EXPLORE GRAVES...?

SFX RUN

TEXT HAA-

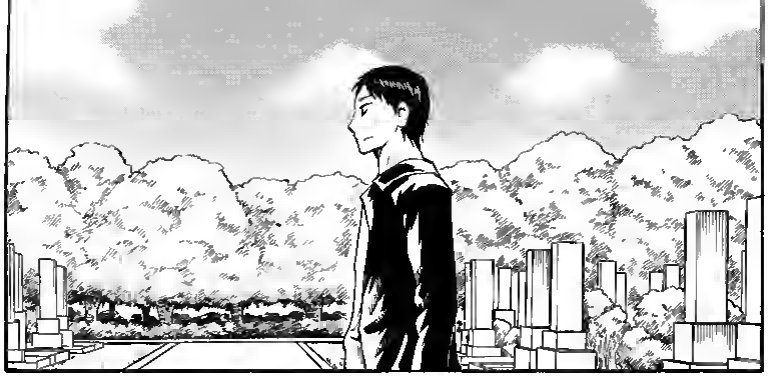
KAZUYA,
ARE YOU SURE
YOU DON'T WANT TO VISIT HARUKA'S GRAVE?

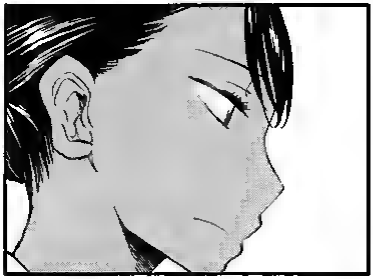

IT'S OKAY

LISTEN.. ISN'T IT A LITTLE WRONG TO GO SEE ANOTHER WOMAN WHEN I'M WITH MY KID?
STOP TEASING.

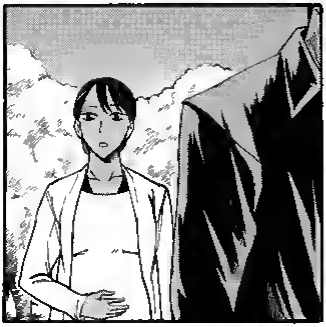
YOU DIDN'T EVEN COME TO HARUKA'S FUNERAL..

IT'S NOT OKAY
KAZUYA.. YOU HAVEN'T VISITED HER GRAVE EVEN ONCE..

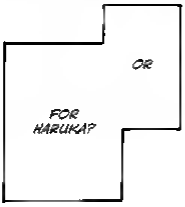




DIDN'T I?



I'LL GO FIND HINA.


OR
FOR HARUKA?

IS HE CARING FOR ME?

KAZUYA,
DID YOU LOVE HARUKA?
YES.

DO YOU STILL LOVE HER?
I...

I LOVE YOU,
CHIHO.

I WAS ASKING
ABOUT HARUKA.

SFX. RUN
AH.
AH!
.....

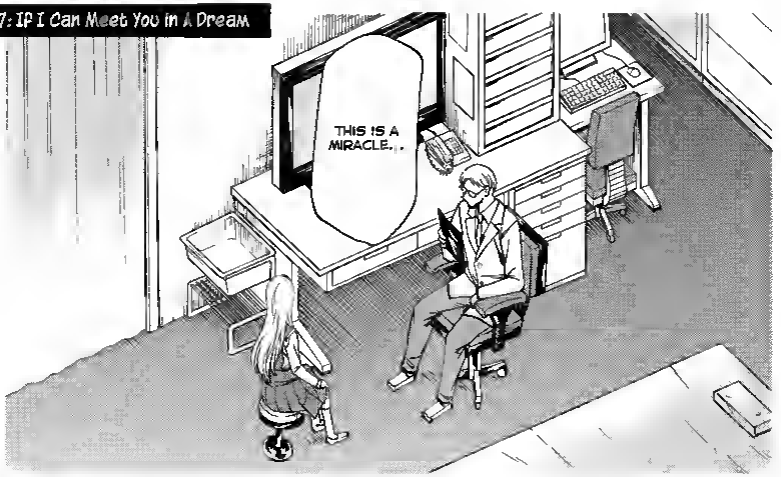
ONCE AGAIN,
JUST LIKE BEFORE,
THE THREE OF US WILL...

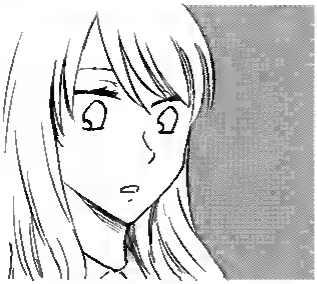
Calm down don't be so harsh on her
Bue~
Hey, Hina!
Did you fight with a boy again?
Hey, papa!
Listen, your mama used to be
Sorry
Ah
That was far beyond a simple glare
Roger that~
Look back with angry eyes and the guy will be frozen just like that
That's a woman's weapon

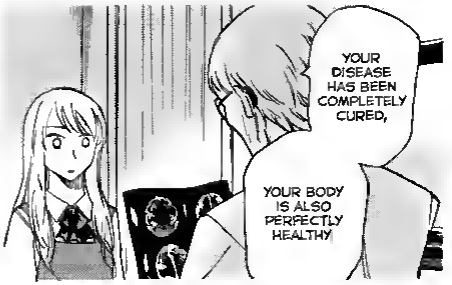
NORWAY SCAN
PRESENTS

女の子が死ぬ話

Translator: anonymous preferred
Proofreader: bdchee
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: bluesky
Typesetter: Clueless
Quality Checker: Lvxi

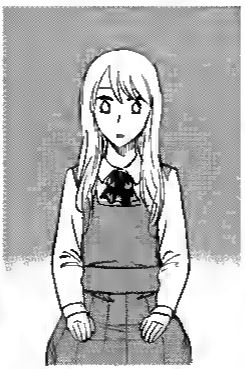

THIS IS A MIRACLE...

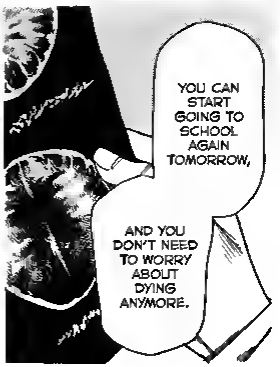



YOUR DISEASE HAS BEEN COMPLETELY CURED,
YOUR BODY IS ALSO PERFECTLY HEALTHY

ギュッ

SFX HOLD

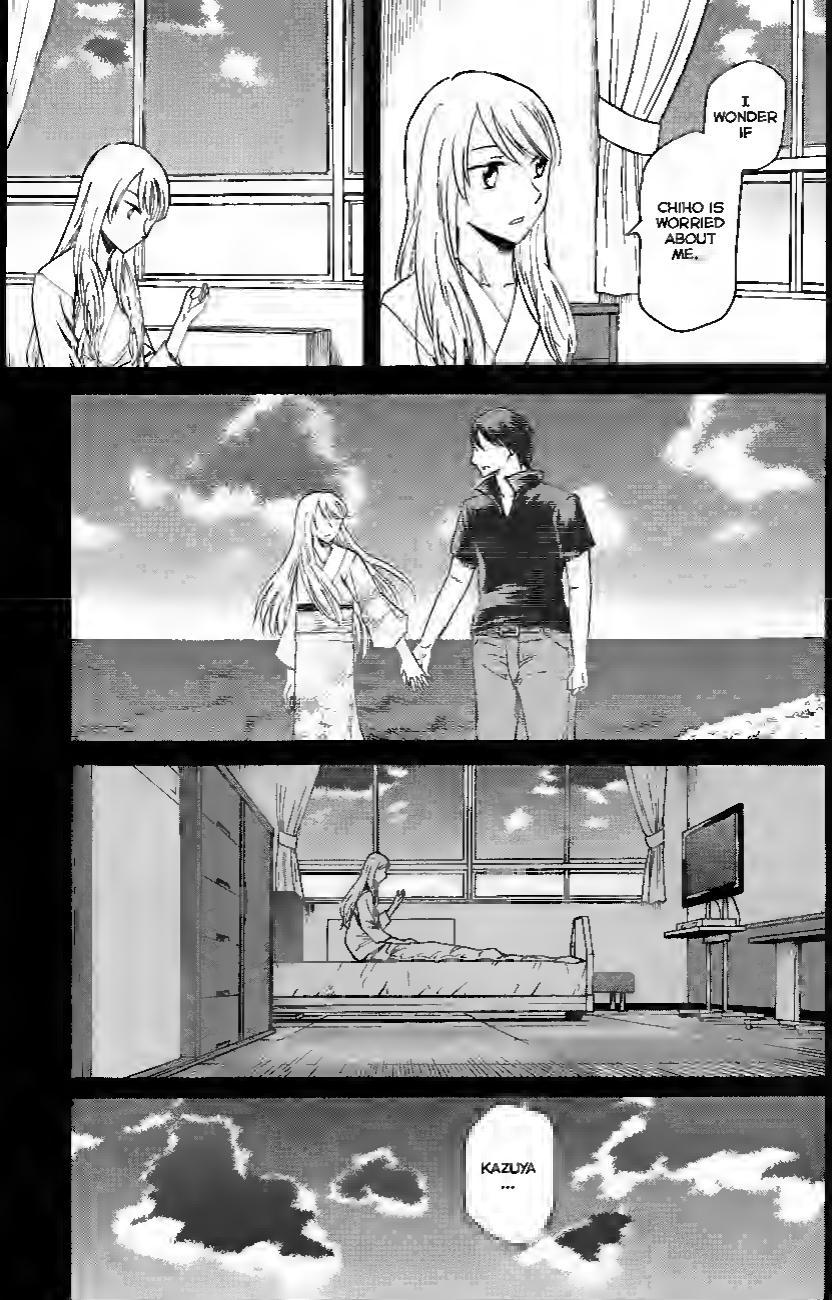


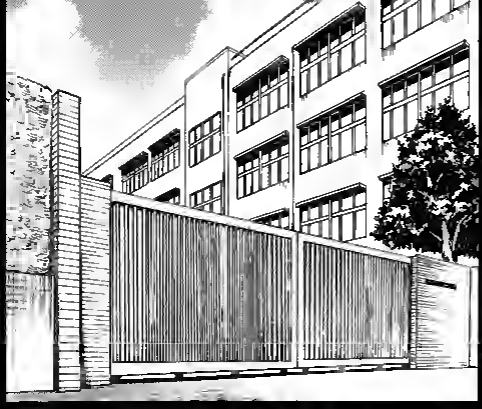

YOU CAN START GOING TO SCHOOL AGAIN TOMORROW,
AND YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT DYING ANYMORE.

HARUKA.
I'M SO GLAD,

A
DREAM
...

RIGHT...
I WAS ADMITTED TO THE HOSPITAL TODAY.
I GUESS I FELL ASLEEP AFTERWARDS...
I CAME TO THE HOSPITAL THIS MORNING,
AND MOM LEFT IN THE AFTERNOON
IT'S EVENING...
I WONDER IF SCHOOL'S ALREADY OVER.


I WONDER IF
CHIHO IS WORRIED ABOUT ME.
KAZUYA ...



SFX: SLIDE

HARUKA
I JUST TURNED IN THE APPLICATION TO QUIT SCHOOL
.....
IT'S STILL IN THE MIDDLE OF SUMMER BREAK.
SO IT LOOKS LIKE THEY'LL PROCESS IT IN SEPTEMBER WHEN THE SECOND SEMESTER BEGINS.
... YOU KNOW
I CAN'T GO BACK.
... ARE YOU REALLY OKAY WITH THIS

THEY'RE BOTH DEARLY WORRIED ABOUT YOU...

KAZU-KUN AND MOCHI-ZUKI-SAN
...AND
HAVE STOPPED BY A NUMBER OF TIMES EVEN BEFORE SUMMER BREAK.

... WHEN THEY REMEMBER ME,

ARE YOU SURE YOU DON'T WANT TO SEE THEM...?

I WANT THEM TO REMEMBER
THE HEALTHY ME...

INCIDENTALLY, ABOUT SETO-SAN WHO HAS BEEN ABSENT PRIOR TO THE SUMMER BREAK.
WE GOT A CALL FROM HER FAMILY DURING SUMMER BREAK.
AS OF TODAY, SETO HARUKA -SAN
HAS DECIDED TO QUIT SCHOOL.
WHY DID SHE QUIT?!
ガタ

I'M SORRY ...
I DIDN'T HEAR ANY DETAILS EITHER
.....
SFX SLIDE
WE'LL HAVE THE OPENING CEREMONY IN TEN MINUTES
MOVE TO THE GYM, PLEASE

SETO
-SAN...
.....

MIZU-HASHI-KUN...
WHY ARE YOU HERE...?
... WHY ARE YOU CRYING?
AH...
NO,
IT'S NO-THING...

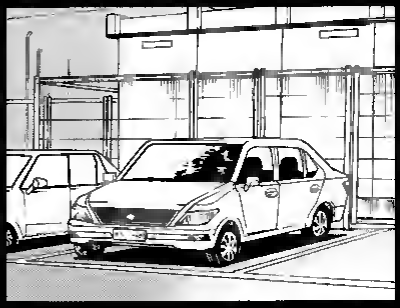
SFX: GRASP
A STUDENT IS QUITTING SCHOOL...
IT'S IMPOSSIBLE
THAT YOU WOULDN'T HEAR ANY DETAILS.
WHY WERE YOU CRYING?

I'M SORRY.
I'M NOT SUPPOSED TO TELL YOU ANY-THING.
SFX: RUN
だっ
SFX: WHIR
ブォォォ

SFX: CLICK
KAZU-KUN, AREN'T YOU SUPPOSED TO BE AT SCHOOL TODAY...?
ARE YOU ON YOUR WAY TO WHERE HARUKA IS?
!

.....
AFTER SHE TOLD THE HARUKA HAD QUIT SCHOOL.
MY HOME-ROOM TEA-CHER
WAS CRYING IN THE HALLWAY
TAKE ME TO HER PLEASE
I WON'T MOVE AN INCH,
UNTIL YOU TAKE ME THERE WITH YO

6
7
8
9
R
THEY SAID...



HARUKA WOULD NEVER MAKE IT TO 20 [illegible] OLD
THE DAY SHE WAS BORN

SHE WAS BORN WITH A CONDI-TION
THAT NOT SURGERY NOR MEDI-CINE COULD
SHE WAS TOLD
THAT HER DAYS WERE NUMBERED THIS SPRING.
SPRING ...?
THE DOCTOR SAID
HARUKA PROBABLY HAS ABOUT A MONTH LEFT.

TEXT ON PANEL: SETO HARUKA
HARUKA KNOWS IT TOO.

SFX: SLIDE

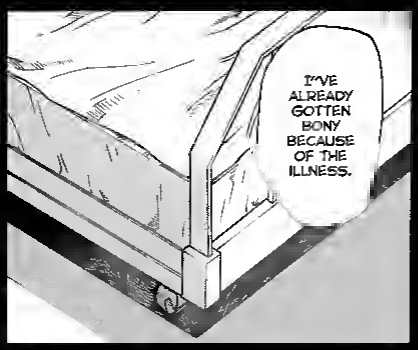
SFX: KNOCK KNOCK
PLEASE WAIT HERE.

SFX: CLOSE

YOU GOTTA BE KIDDING ME...?
A MONTH
LEFT...?
AH...
SLIDE
NOD

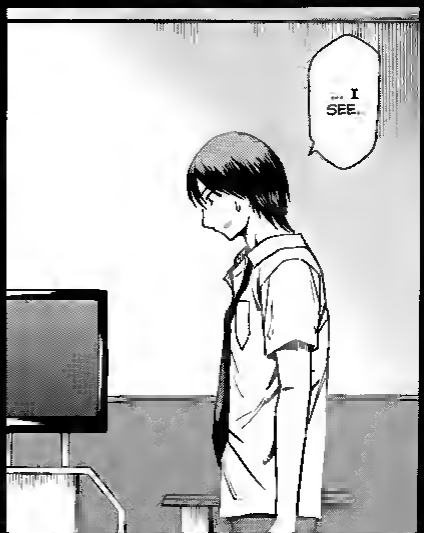
— IT'S BEEN A LONG TIME.

HARUKA.
YEAH,
I MISSED YOU.
... YOU IDIOT.
... DID YOU HEAR ABOUT MY BODY?
WHY'RE YOU COVERING YOURSELF WITH A BLANKET?


I'VE ALREADY GOTTEN BONY BECAUSE OF THE ILLNESS.

... I DID.

I LOST ALL MY HAIR TOO


... I SEE.

THEN,
WHEN YOU LEAVE THE HOSPITAL,
I GUESS YOU SHOULD WEAR A HAT FOR A WHILE.
...
SURE. I WILL.
LET'S MAKE USE OF THIS CHANCE TO CORRECT YOUR DISLIKE OF MEAT.
... NO, IT SMELLS OF FAT.
AND LET'S GO EAT YAKINIKU TO CELE BRATE
THAT DEFINITELY WORKS BEST TO PUT SOME MEAT ON YOUR BONES.

TN NOTE: YAKINIKU GENERALLY REFERS TO A JAPANESE STYLE OF COOKING BITE-SIZED MEAT ON GRILL.

OKAY,
THEN, WE'LL CELEBRATE YOUR DISCHARGE WITH EATING PARFAITS UNTIL WE'RE STUFFED
I WOULDN'T MIND THAT...
WHEN AUTUMN COMES, HAKONIWA WILL HOLD THEIR ANNUAL PARFAIT EVENT.
THEN, HOW ABOUT SWEETS
BUT IT WOULD BE HARD TO EAT MEAT RIGHT AFTER YOU LEAVE THE HOSPTIAL, WOULDN'T IT?
LET'S GO ON A ROLLER COASTER
AND VISIT A ZOO LATER, TOO.
AFTER THAT, LET'S MAKE SURE WE GO TO THE AMUSEMENT PART THIS
AFTER THAT...
LET'S GO TO THE OCEAN
BEFORE WINTER COMES

I'LL CONFESS TO YOU AGAIN,
PLEASE ANSWER ME THAT TIME
KAZUYA,
DO YOU KNOW HOW MANY TIMES YOU'VE CONFESSED TO ME NOW?
NO...
I NEVER COUNTED ...
IT WAS EXACTLY THE TENTH TIME
THAT YOU DID BY THE OCEAN.

SINCE I WAS LITTLE,
I'VE BEEN TOLD THAT I CAN'T LIVE TO BE 20 YEARS OLD.
I SEE..
IT'S IN THE DOUBLE-DIGITS.
I KNEW
YOU SINCERELY CARED FOR
BUT I'VE ALWAYS BEEN HAPPY.
SO I COULDN'T ANSWER YOUR HEART UNTIL NOW.

WHY DON'T YOU SAY THAT KIND OF THING AFTER YOU LEAVE THE HOSPITAL?
YOU IDIOT..
KAZUYA,
CAN I HOLD YOUR HAND AGAIN?
YEAH...
SFX. SLOWLY
OF COURSE...

SFX HOLD

I CAN'T FEEL ANY STRENGTH FROM HER..
HARUKA,
YOU'RE REALLY...
.....

HARUKA.
YET,
I STILL-
EVEN IF...
YOU DIE...
NO MAT-TER
WHAT HAPPENS TO YOU,
FOR THE REST OF MY LIFE, HARUKA
I WILL
LOVE YOU

TIGHTLY

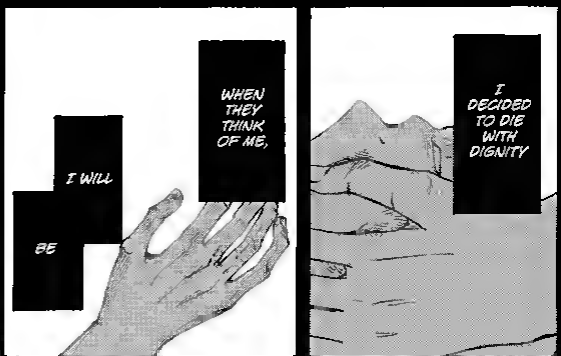
DON'T.

I'VE FINALLY MET YOU.

I CAN NO LONGER LET
MYSELF BE SPOILED.

HE IS SUCH AN IDIOT
THAT IF I ACCEPT HIM,
HE WILL DEFINITELY
THINK ABOUT ME ALL THE TIME.

REMEMBERED AS A
BEAUTIFUL MEMORY.



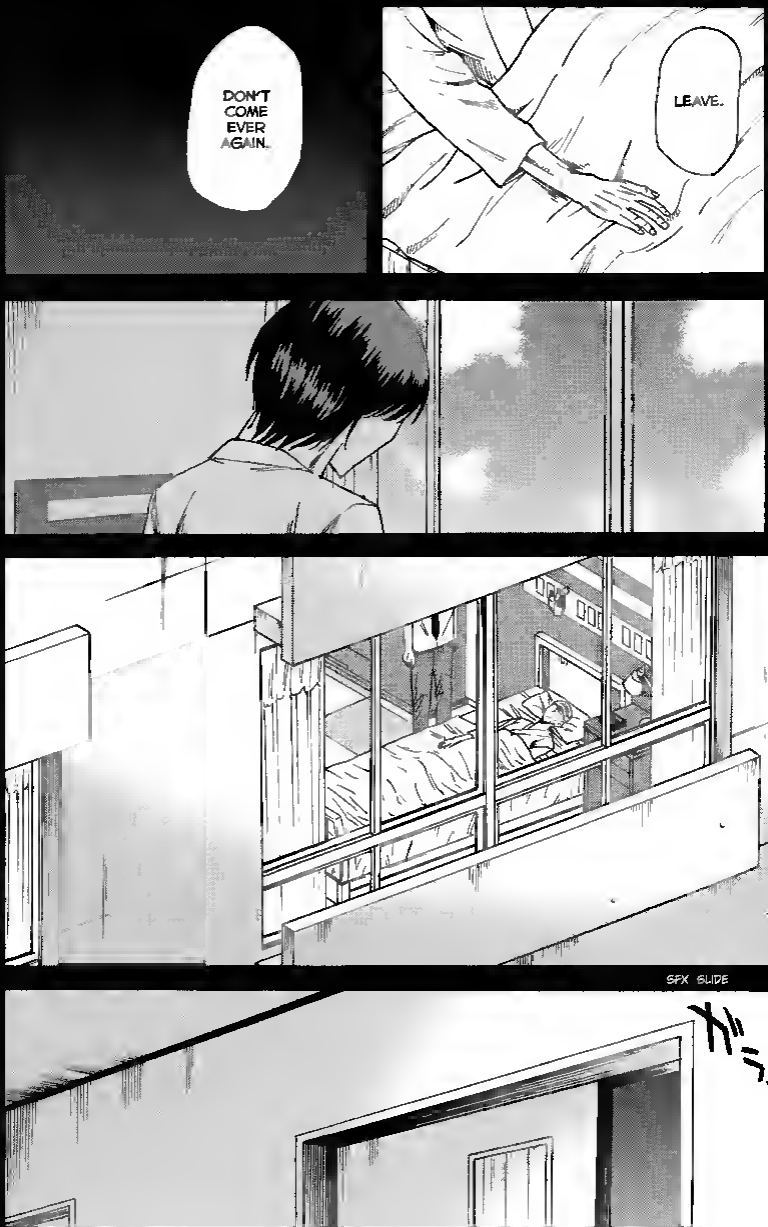
... WHY ARE YOU DOING THIS...?
HUH ...?
I DIDN'T WANT YOU TO DO THIS KIND OF THING.
DO YOU PITY ME...?
WH-
SINCE I'M GOING TO DIE ANYWAY,
ARE YOU TRYING TO GIVE ME SOME MEMORIES?

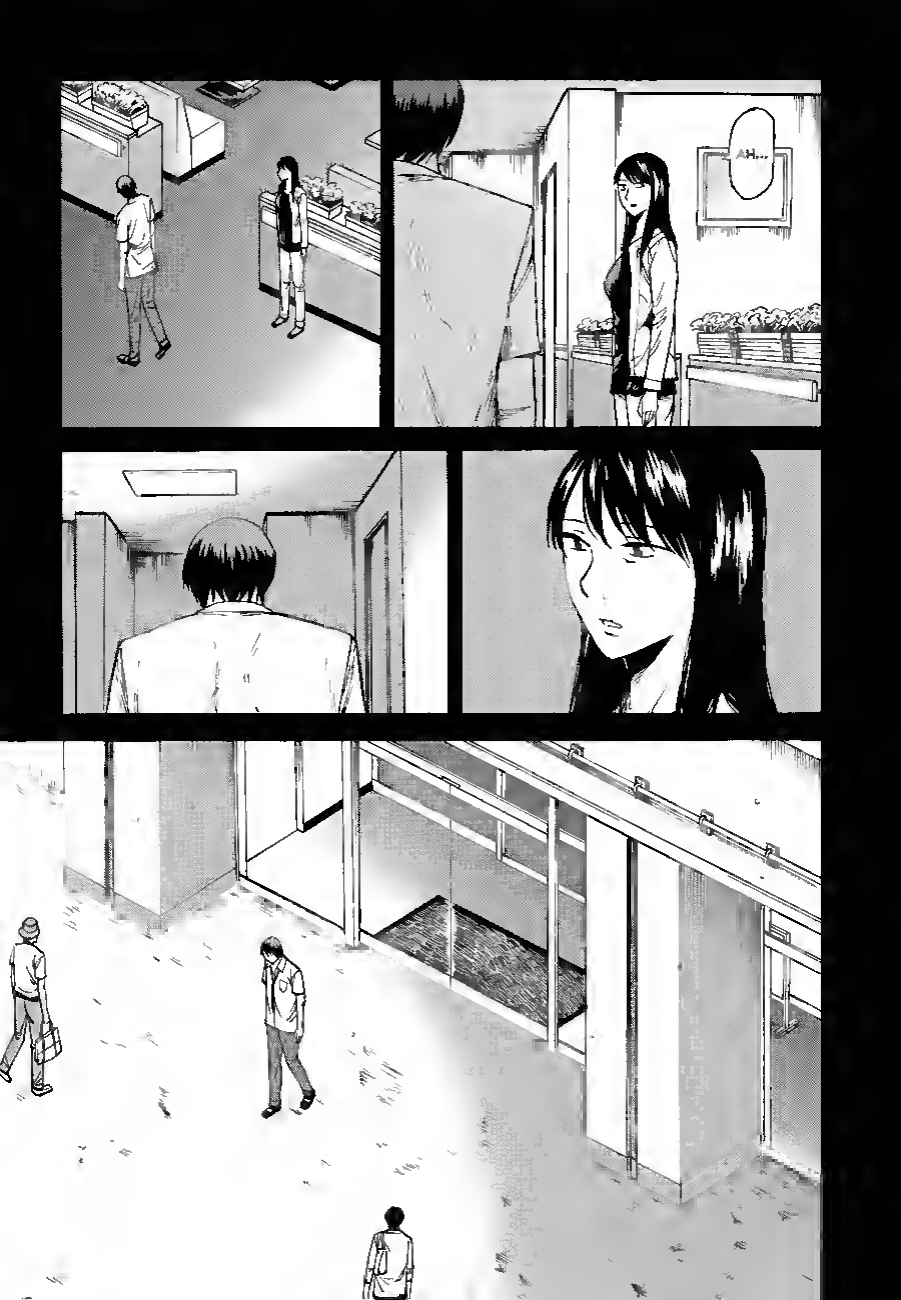
I DIDN'T
TO SHOW YOU THIS APPEARANCE OF MINE

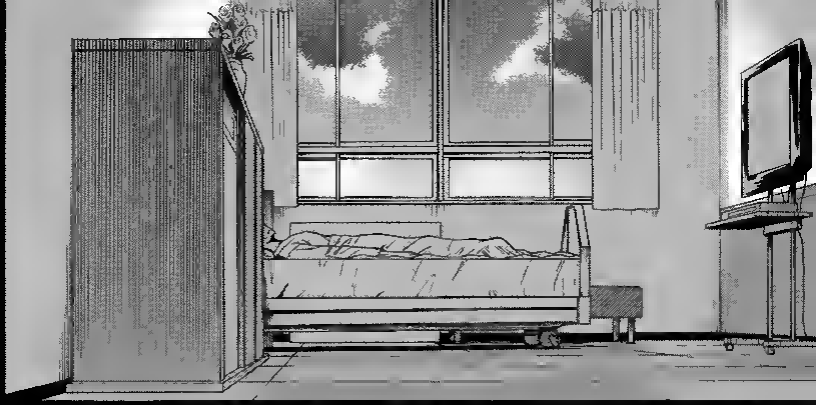
KAZUYA,
I WANTED YOU

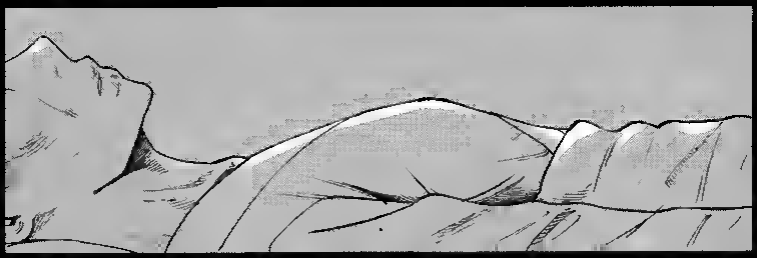
TO SEE ME AS A WOMAN TO THE LAST MOMENT

BUT THAT DOESN'T MATTER
IF YOU KISS ME REGARD-LESS OF MY WILL..
YOU ALREADY SEE ME
AS NOTHING BUT A DYING PERSON..


DON'T COME EVER AGAIN.
LEAVE.
SFX SLIDE

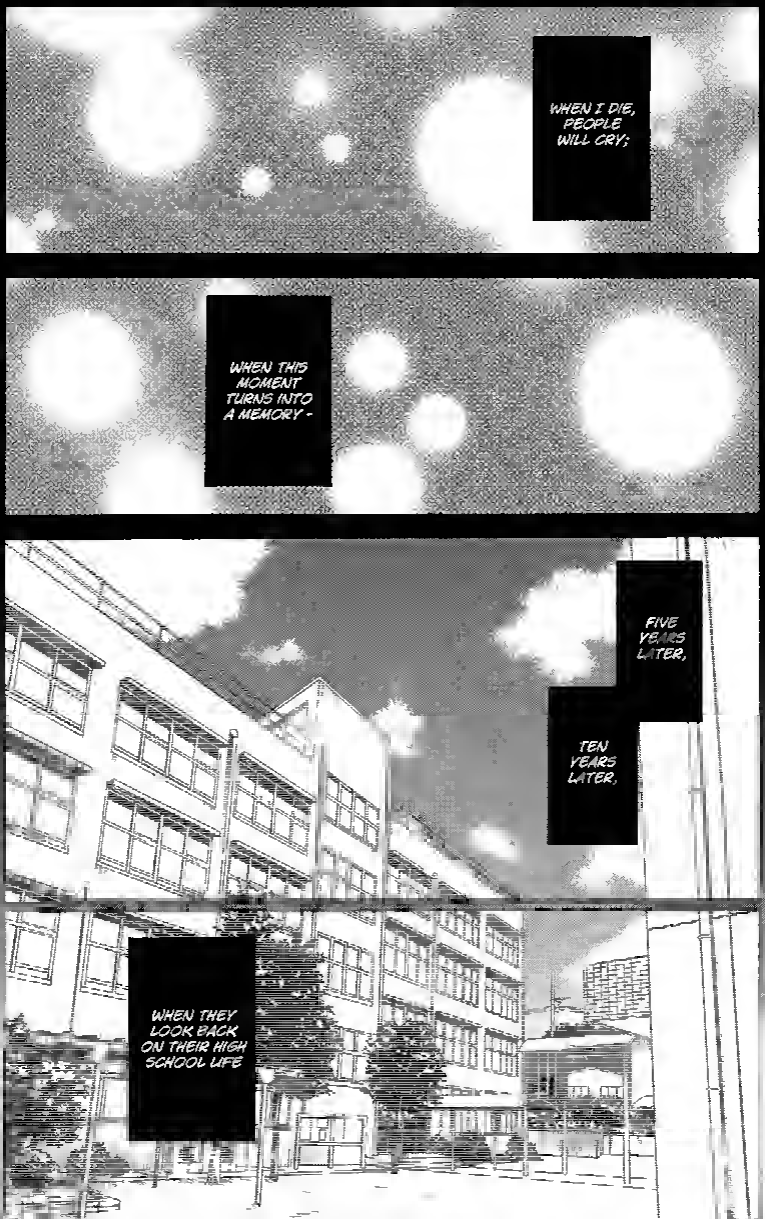

Ah...



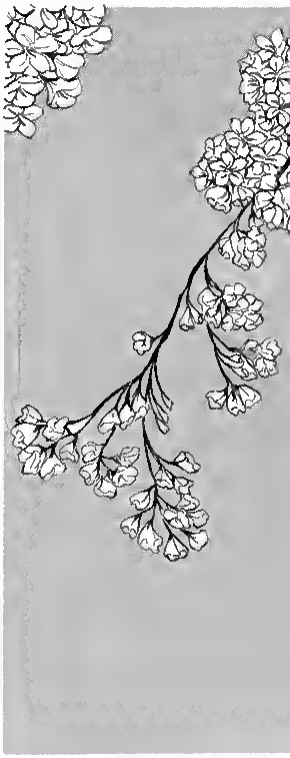


EVEN
AFTER I DIE,

THE WORLD
WILL GO ON.


WHEN I DIE, PEOPLE WILL CRY;
WHEN THIS MOMENT TURNS INTO A MEMORY -
FIVE YEARS LATER,
TEN YEARS LATER,
WHEN THEY LOOK BACK ON THEIR HIGH SCHOOL LIFE

REMEMBERED AS A BEAUTIFUL MEMORY.



A DREAM
..
...
...
.....
...
...
...

uuu
...
ENTRANCE FOR
AFTER-HOURS AND
ON HOLIDAYS
...H.
.....
8

UE
...
SFX: GLIDE
ガラ
HUH...

HARUKA! ARE YOU OKAY?
KAZUYA ...
WHY ARE YOU HERE ...?
THAT'S NOT IMPORTANT! WE'VE GOT TO CALL A NURSE FIRST
WHERE'S THE NURSE CALL...

SFX: RUB
A DREAM?
IT'S OKAY.
I JUST HAD A DREAM.
THINK; I FIRMLY TOLD HIM TO NEVER COME BACK THIS AFTER-NOON...
AND COULD ANYONE BE SHAMELESS ENOUGH TO SHOW UP AGAIN ON THE SAME DAY...?
WHAT ...?
RIGHT.
THIS MUST BE A CONTI-NUATION OF MY DREAM...

ANYWAY... ARE YOU REALLY OKAY?
.....
IT WAS MY FAULT...
BUT WHEN I LEFT THE HOSPITAL, I WAS SO LOST.
I KEPT WANDERING AROUND ...
WHEN I THOUGHT ABOUT WHAT TO DO NOW,
IT SUDDENLY CAME TO ME:
AND BEFORE I REALIZED IT, IT WAS NIGHT TIME.
I CAN'T ARGUE IF YOU THINK I DIDN'T CONSIDER YOUR FEELINGS AT ALL—
WHEN I WENT TO SEE YOU THIS AFTERNOON,
AND EVEN NOW.

"MAYBE
"THAT WAS THE LAST TIME I WOULD SEE HARUKA..."
WHEN I THOUGHT OF THAT
I COULDN'T HELP BUT HATE THE IDEA.
I'M SORRY ...
WHEN I CAME TO,
I FOUND MYSELF HERE AGAIN.

OOPS...
THE KAZUYA I KNOW
ISN'T A MAN WHO ACTS ON HIS WHIMS LIKE THIS

.... AS I THOUGHT, THIS IS A DREAM.
HUH ....

I GUESS IT'S OKAY
IF IT'S A DREAM ....

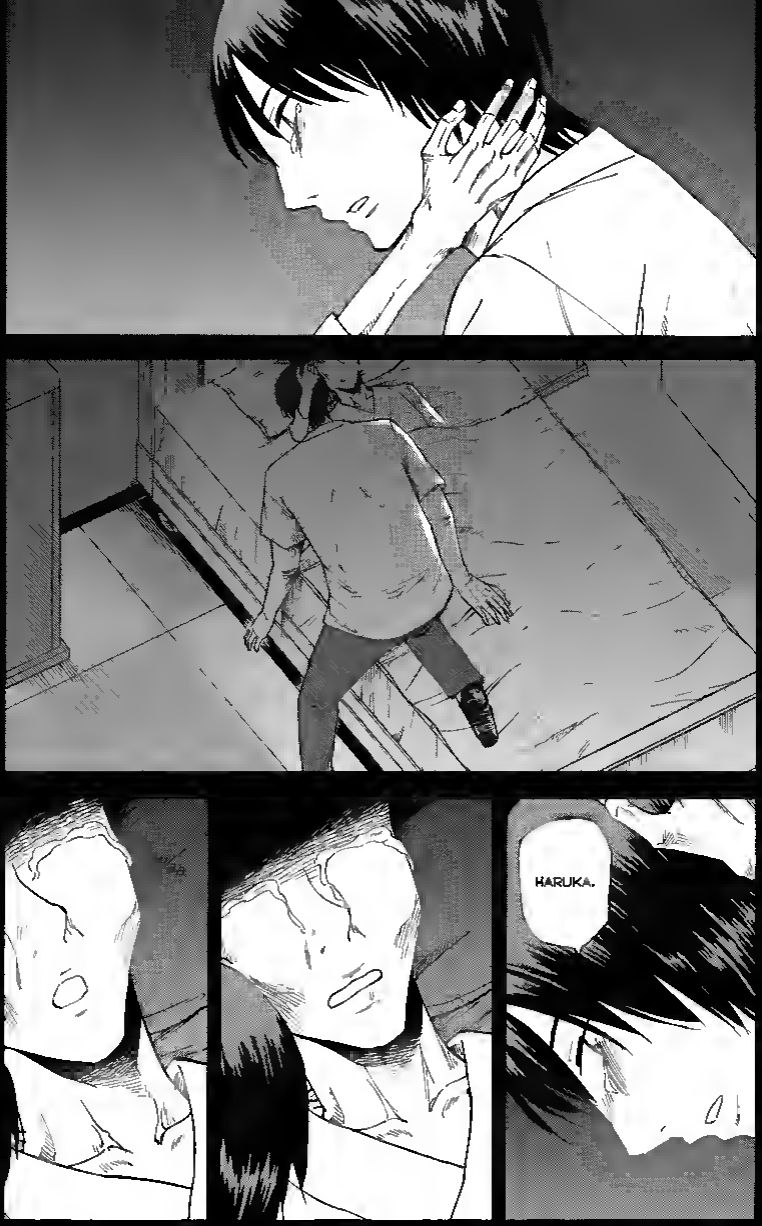
KAZUYA.

I LOV-
SFX. GRAB

KAZUYA,
I BEG YOU.
AT THE PRINCE'S KISS,
MY EYES OPENED UP

GET OUT RIGHT NOW
AND NEVER EVER COME BACK!
PLEASE LET ME
FADE INTO A MEMORY.

FROM TODAY,
DAY AFTER DAY...
I'LL COME EVERY DAY.
.....
NO.
I WANT TO BE WITH YOU
UNTIL THE LAST MOMENT, HARUKA.
ギュッ
SFX CLENCH


HARUKA.

IT'S A NUISANCE ...
DON'T MAKE ME HATE YOU
MORE THAN NOW, PLEASE...
THE KAZUYA I KNOW WASN'T A MAN WHO ACTS ON HIS WHIMS LIKE THIS
I BEG YOU... PLEASE LET ME
STAY AN ORDINARY GIRL... A GIRL WHO HAS A CRUSH ON A BOY, AND HAS... A DEAR FRIEND ...

PLEASE LET ME
DIE THAT WAY...

HARU-KA,
I-
IT'S NOT FOR YOUR SAKE.
IT'S ALL FOR MY SAKE.

THEN
I UNDER-STAND...
BUT IF YOU STILL
ABOUT YOUR FEELINGS MORE THAN MINE,
GET OUT RIGHT NOW,
AND NEVER EVER COME SEE ME AGAIN.
THIS IS
MY FINAL WISH.

WELL, IT'S OKAY
IT'S BETTER THAN HIM LIVING CHAINED TO ME...
DID I SPOOK HIM TOO MUCH?
I WONDER IF I TRAUMATIZED HIM...

TODAY WAS
TIRING...

LET'S GO BACK TO SLEEP

TO SEE THE REST OF THE DREAM...

End

8 YEARS AGO
Kon kon
Kazu kun, how long does a fox live for?
Let me see... a dog lives for at least ten years, so they probably live about the same?

TN NOTE: *KON KON* IS A FOX CRY IN JAPANESE.

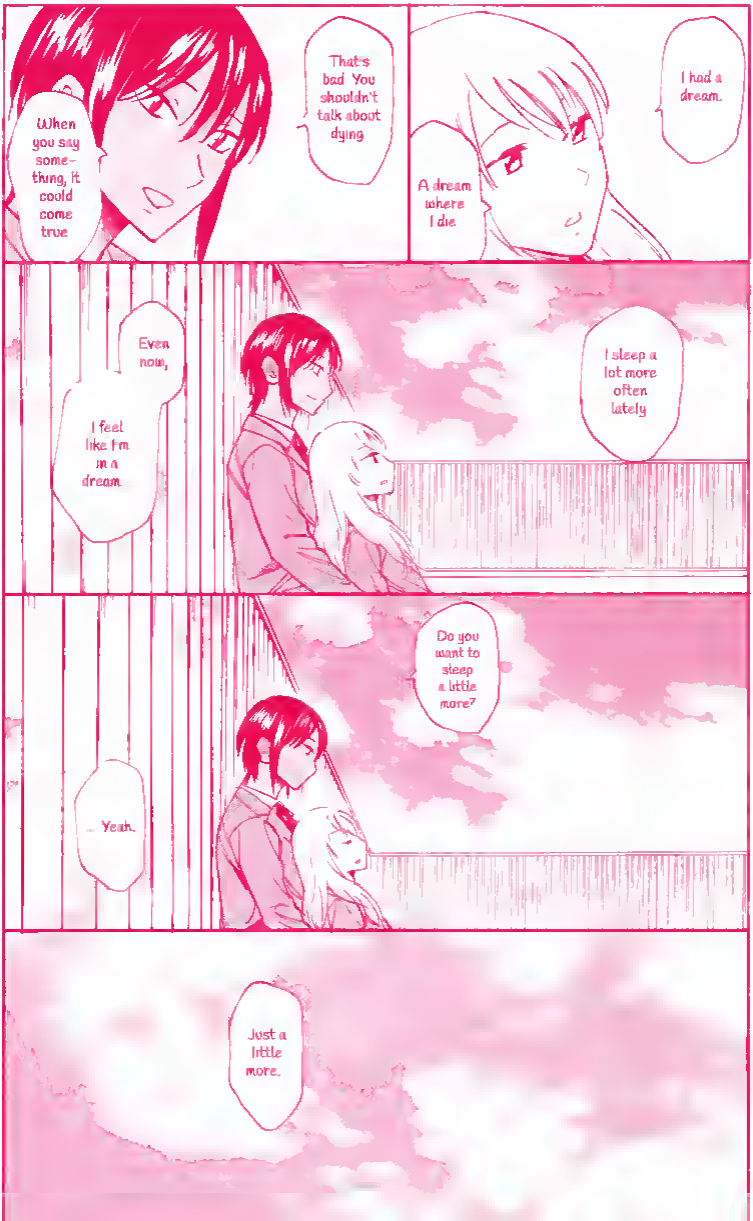
Isn't it a pity that they can't live for more than 15 years?
?
Well, I guess it's a pity.
When we're 13, we'll be high school students
What a pity.
Mr. Little Fox,
I feel pity for you.
Don't say that.
?
I'm sorry ?
Let's go see the Capybara.

NORWAY SCAN
PRESENTS

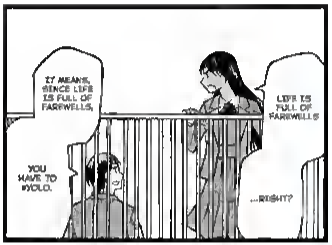
女の子が死ぬ話

Translator: anonymous preferred
Proofreader: bdchee
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: N/A
Typesetter: anonymous preferred
Quality Checker: Lvxi

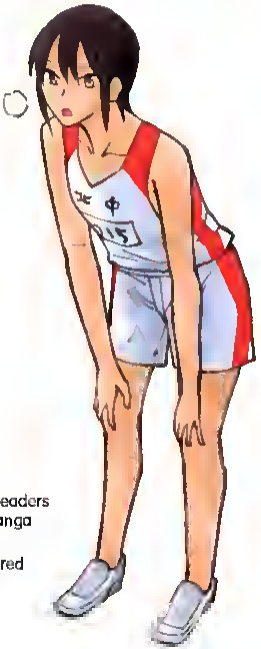
Yeah, for about five minutes
Was I sleeping?
Good morning


I had a dream.
A dream where I die
That's bad. You shouldn't talk about dying
When you say something, it could come true
I sleep a lot more often lately
Even now,
I feel like I'm in a dream.
Do you want to sleep a little more?
...Yeah.
Just a little more.

Closing Note



~ Lvxi



I hope you've all enjoyed the ride on this feels train... :(

- bdchee

Special thanks
to bdchee, bluesky, Clueless, Derek, Lvxi, and you readers
Please support the mangaka by purchasing the manga if it's available in your country

- ananymaus preferred

Onnanoko ga Shinu Hanashi, or *The Story of A Girl Dying*
Written and Drawn by Yanamato Mitsuharu
Brought to the English audience by Norwoy Scan